

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 45 (1983)
Heft: 9

Rubrik: Les versions à claire-voie offrent des avantages

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les versoirs à claire-voie offrent des avantages

Les versoirs à claire-voie ont été inventés il y a longtemps, mais sont tombés dans l'oubli jusqu'au moment où les Etablissements Rabe commencèrent à mettre à profit les avantages de ce genre de versoir au moyen d'une construction entièrement nouvelle.

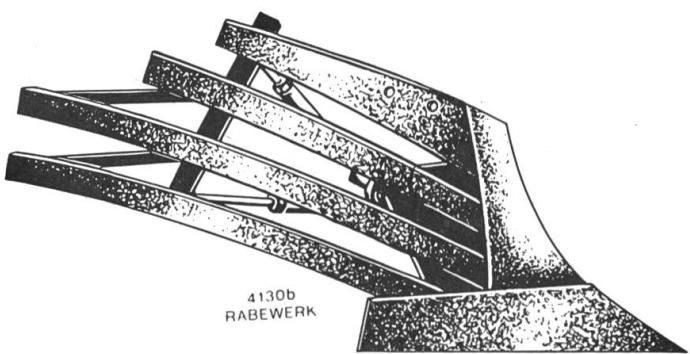
Les avantages

Là où des versoirs normaux ont une tendance au bourrage (avant tout dans des sols tourbeux ou semi-tourbeux), la pression spécifique supérieure exercée sur la surface de glissement réduite des versoirs à claire-voie empêche une adhérence du sol. Le corps strié se nettoie de lui-même, retourne mieux la bande de terre et nécessite souvent moins de force de traction. Mais il se prête également pour des terres franches. Vu que les bandes de métal produisent une pression irrégulière sur la bande de terre, celle-ci subit un fendillement particulièrement intense et favorable à l'obtention subséquente d'une structure grumeleuse du sol. Même sur des sols légers, les interstices entre les bandes de ce genre de versoir ne laissent passer que très peu de terre.

Caractéristiques de construction

Les bandes sont montées individuellement et en sorte que les pierres ne coincent pas entre elles et qu'il n'y ait point de bourrages de terre. La forme du corps de charrue peut être modifiée au moyen de deux étais. L'usure d'un versoir est toujours inégale. C'est pourquoi la partie avant et les bandes

individuelles des corps à claire-voie système Rabe sont remplaçables. Chaque bande a une épaisseur de 10 mm et consiste en un noyau métallique résistant à la rupture et complètement enrobé d'une forte couche d'usure d'une dureté maximale.



Quel versoir doit-on choisir?

La nature de nos sols étant extrêmement variable, il est difficile de prédire correctement quel genre ou quelle forme de versoir produira les meilleurs résultats dans une certaine région. C'est pourquoi on ne peut guère se passer d'essais pratiques effectués sur place. Afin de pouvoir obtenir un résultat optimal, les charrues Rabe peuvent être équipées de 4 versoirs différents, soit le versoir normal connu pour son bon effet d'émiétement, le versoir à claire-voie décrit plus haut, un versoir spécial pour sols extrêmement lourds et des versoirs en matière plastique pour des sols tourbeux dépourvus de pierres.

FCA, SH

Trad. H.O.

Facilitez les dépassements!

Conducteurs de véhicules automobiles agricoles, lorsque vous remorquez des chars de récolte ou conduisez une machine à récolte totale, facilitez chaque fois que vous le pouvez les dépassements! Les autres usagers de la route vous en seront reconnaissants.

Signalez et éclairez suffisamment

les machines et outils portés dépassant, de côté ou à l'arrière, le véhicule automobile agricole (tracteur, char automoteur, etc.)!